

Col

Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε,
Jika karena itu kamu dibangkitkan bersama dengan- Kristus - yang di atas carilah
[G1487](#) [G3767](#) [G4891](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0507](#) [G2212](#)
- οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος.
di mana - Kristus ada di sebelah kanan - Allah duduk
[G3757](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)

Karena itu, kalau kamu dibangkitkan bersama dengan Kristus, carilah perkara yang di atas, di mana Kristus ada, duduk di sebelah kanan Allah.

- 2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;
- yang di atas pikirkanlah bukan - di - bumi
[G3588](#) [G0507](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Pikirkanlah perkara yang di atas, bukan yang di bumi.

- 3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν
kamu mati karena dan - hidup kamu tersembunyi dengan - Kristus dalam
[G0599](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2928](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1722](#)
- τῷ Θεῷ.
- Allah
[G3588](#) [G2316](#)

Sebab kamu telah mati dan hidupmu tersembunyi bersama dengan Kristus di dalam Allah.

- 4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν
ketika - Kristus dinyatakan - hidup kamu maka juga kamu dengan
[G3752](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G5119](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4862](#)
- αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.
Dia akan dinyatakan dalam kemuliaan
[G0846](#) [G5319](#) [G1722](#) [G1391](#)

Apabila Kristus, yang adalah hidup kita, menyatakan diri kelak, kamu pun akan menyatakan diri bersama dengan Dia dalam kemuliaan.

- 5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν,
Matikanlah karena itu - anggota-anggota - di - bumi percabulan
[G3499](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3196](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4202](#)
- ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἧτις ἐστὶν
kecemaran nafsu keinginan jahat dan - keserakahan yang adalah
[G0167](#) [G3806](#) [G1939](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4124](#) [G3748](#) [G1510](#)
- εἰδωλολατρία;
penyembahan berhala
[G1495](#)

Karena itu matikanlah dalam dirimu segala sesuatu yang duniawi, yaitu percabulan, kenajisan, hawa nafsu, nafsu jahat dan juga keserakahan, yang sama dengan penyembahan berhala,

6 δι' ἄ ἔρχεται ἡ ὀργή τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς
 karena itu datang - murka - Allah atas - anak-anak -
[G1223](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀπειθείας,
 ketidaktaatan
[G0543](#)

semuanya itu mendatangkan murka Allah [atas orang-orang durhaka].

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν τούτοις.
 di antara siapa juga kamu dahulu hidup dahulu ketika kamu hidup dalam hal-hal ini
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4043](#) [G4218](#) [G3753](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3778](#)

Dahulu kamu juga melakukan hal-hal itu ketika kamu hidup di dalamnya.

8 νυνὶ δέ, ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα: ὀργήν, θυμόν, κακίαν,
 sekarang tetapi buanglah juga kamu - semuanya kemarahan amarah kejahatan
[G3570](#) [G1161](#) [G0659](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3709](#) [G2372](#) [G2549](#)

βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.
 penghujatan kata-kata kotor dari - mulut kamu
[G0988](#) [G0148](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

Tetapi sekarang, buanglah semuanya ini, yaitu marah, geram, kejahatan, fitnah dan kata-kata kotor yang keluar dari mulutmu.

9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον,
 jangan berdusta kepada satu sama lain setelah menanggalkan - lama manusia
[G3361](#) [G5574](#) [G1519](#) [G0240](#) [G0554](#) [G3588](#) [G3820](#) [G0444](#)

σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,
 dengan - perbuatan -nya
[G4862](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

Jangan lagi kamu saling mendustai, karena kamu telah menanggalkan manusia lama serta kelakuannya,

10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν, κατ'
 dan mengenakan - baru - yang diperbarui kepada pengetahuan menurut
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0341](#) [G1519](#) [G1922](#) [G2596](#)

εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν;
 gambar - yang menciptakan dia
[G1504](#) [G3588](#) [G2936](#) [G0846](#)

dan telah mengenakan manusia baru yang terus-menerus diperbaharui untuk memperoleh pengetahuan yang benar menurut gambar Khaliknya;

11 ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλληνας καὶ Ἰουδαῖος, περιτομῆ καὶ ἀκροβυστία,
 di mana tidak ada orang Yunani dan orang Yahudi sunat dan tidak bersunat
[G3699](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1672](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4061](#) [G2532](#) [G0203](#)

βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος; ἀλλὰ <τὰ> πάντα καὶ ἐν πᾶσιν
 orang asing orang Skitia hamba merdeka tetapi - semua dan dalam semua
[G0915](#) [G4658](#) [G1401](#) [G1658](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#)

Χριστός.
 Kristus
[G5547](#)

dalam hal ini tiada lagi orang Yunani atau orang Yahudi, orang bersunat atau orang tak bersunat, orang Barbar atau orang Skit, budak atau orang merdeka, tetapi Kristus adalah semua dan di dalam segala sesuatu.

- 12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἡγαπημένοι,
 Kenakanlah karena itu sebagai pilihan - Allah kudus dan dikasihi
[G1746](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0025](#)
- σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραῦτητα, μακροθυμίαν;
 belas kasihan kemurahan kebaikan kerendahan hati kelembutan kesabaran
[G4698](#) [G3628](#) [G5544](#) [G5012](#) [G4240](#) [G3115](#)

Karena itu, sebagai orang-orang pilihan Allah yang dikuduskan dan dikasihi-Nya, kenakanlah belas kasihan, kemurahan, kerendahan hati, kelemahlembutan dan kesabaran.

- 13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἔάν τις
 saling menanggung satu sama lain dan saling mengampuni dirimu sendiri jika seseorang
[G0430](#) [G0240](#) [G2532](#) [G5483](#) [G1438](#) [G1437](#) [G5100](#)
- πρὸς τινα ἔχη μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν,
 terhadap seseorang memiliki keluhan seperti juga - Tuhan mengampuni kamu
[G4314](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3437](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5483](#) [G4771](#)
- οὕτως καὶ ὑμεῖς.
 demikian juga kamu
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#)

Sabarlah kamu seorang terhadap yang lain, dan ampunilah seorang akan yang lain apabila yang seorang menaruh dendam terhadap yang lain, sama seperti Tuhan telah mengampuni kamu, kamu perbuat jugalah demikian.

- 14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ἧ ἔστιν σύνδεσμος τῆς
 di atas semua tetapi ini - kasih yang adalah pengikat -
[G1909](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4886](#) [G3588](#)
- τελειότητος.
 kesempurnaan
[G5047](#)

Dan di atas semuanya itu: kenakanlah kasih, sebagai pengikat yang mempersatukan dan menyempurnakan.

- 15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,
 dan - damai sejahtera - Kristus berkuasalah dalam - hati kamu
[G2532](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1018](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)
- εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἐνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
 kepada yang juga kamu dipanggil dalam satu tubuh dan bersyukurlah jadilah
[G1519](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G2532](#) [G2170](#) [G1096](#)

Hendaklah damai sejahtera Kristus memerintah dalam hatimu, karena untuk itulah kamu telah dipanggil menjadi satu tubuh. Dan bersyukurlah.

- 16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ
 - firman - Kristus tinggallah di dalam kamu berlimpah dengan segala
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1774](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4146](#) [G1722](#) [G3956](#)
- σοφία διδάσκοντες καὶ νοουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς
 hikmat mengajar dan menasihati satu sama lain mazmur pujian nyanyian
[G4678](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3560](#) [G1438](#) [G5568](#) [G5215](#) [G5603](#)
- πνευματικαῖς, ἐν τῇ χάριτι ἄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,
 rohani dengan - kasih karunia menyanyi dalam - hati kamu
[G4152](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0103](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)
- τῷ Θεῷ.
 kepada- Allah
[G3588](#) [G2316](#)

Hendaklah perkataan Kristus diam dengan segala kekayaannya di antara kamu, sehingga kamu dengan segala hikmat mengajar dan menegur seorang akan yang lain dan sambil menyanyikan mazmur, dan puji-pujian dan nyanyian rohani, kamu mengucap syukur kepada Allah di dalam hatimu.

- 17 καὶ πᾶν, ὃ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν
dan segala sesuatu apa pun yang jika kamu lakukan dalam perkataan atau dalam
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G5101](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2228](#) [G1722](#)
ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ
perbuatan semuanya dalam nama Tuhan Yesus bersyukur kepada- Allah
[G2041](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#)
Πατρὶ δι' αὐτοῦ.
Bapa melalui Dia
[G3962](#) [G1223](#) [G0846](#)

Dan segala sesuatu yang kamu lakukan dengan perkataan atau perbuatan, lakukanlah semuanya itu dalam nama Tuhan Yesus, sambil mengucap syukur oleh Dia kepada Allah, Bapa kita.

- 18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.
- istri-istri tunduklah kepada- suami seperti sepatutnya dalam Tuhan
[G3588](#) [G1135](#) [G5293](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G0433](#) [G1722](#) [G2962](#)

Hai isteri-isteri, tunduklah kepada suamimu, sebagaimana seharusnya di dalam Tuhan.

- 19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς
- suami-suami kasihilah - istri dan jangan berlaku pahit terhadap
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4087](#) [G4314](#)
αὐτάς.
mereka
[G0846](#)

Hai suami-suami, kasihilah isterimu dan janganlah berlaku kasar terhadap dia.

- 20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ
- anak-anak taatilah - orang tua dalam segala hal ini karena
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1063](#)
εὐάρεστόν ἐστιν ἐν Κυρίῳ.
berkenan adalah dalam Tuhan
[G2101](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

Hai anak-anak, taatilah orang tuamu dalam segala hal, karena itulah yang indah di dalam Tuhan.

- 21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ
- bapa-bapa jangan membangkitkan amarah - anak-anak kamu supaya jangan
[G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2042](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#)
ἀθυμῶσιν.
mereka tawar hati
[G0120](#)

Hai bapa-bapa, janganlah sakiti hati anakmu, supaya jangan tawar hatinya.

- 22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις,
 - hamba-hamba taatilah dalam segala hal - menurut daging tuan
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#)
- μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ' ἐν ἀπλότητι
 bukan dengan pelayanan mata seperti penyenang manusia tetapi dengan kesederhanaan
[G3361](#) [G1722](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0572](#)
- καρδίας, φοβούμενοι τὸν Κύριον.
 hati takut akan- Tuhan
[G2588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2962](#)

Hai hamba-hamba, taatilah tuanmu yang di dunia ini dalam segala hal, jangan hanya di hadapan mereka saja untuk menyenangkan mereka, melainkan dengan tulus hati karena takut akan Tuhan.

- 23 ὁ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ
 apa pun jika kamu lakukan dari jiwa bekerjalah seperti bagi- Tuhan dan
[G3739](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1537](#) [G5590](#) [G2038](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)
- οὐκ ἀνθρώποις;
 bukan manusia
[G3756](#) [G0444](#)

Apa pun juga yang kamu perbuat, perbuatlah dengan segenap hatimu seperti untuk Tuhan dan bukan untuk manusia.

- 24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς
 mengetahui bahwa dari Tuhan kamu akan menerima - balasan -
[G1492](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2962](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0469](#) [G3588](#)
- κληρονομίας. τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.
 warisan - Tuhan Kristus layanilah
[G2817](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5547](#) [G1398](#)

Kamu tahu, bahwa dari Tuhanlah kamu akan menerima bagian yang ditentukan bagimu sebagai upah. Kristus adalah tuan dan kamu hamba-Nya.

- 25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίσεται ὁ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν
 - karena yang berbuat jahat akan menerima apa dia perbuat jahat dan tidak ada
[G3588](#) [G1063](#) [G0091](#) [G2865](#) [G3739](#) [G0091](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#)
- προσωποληψία.
 pilih kasih
[G4382](#)

Barangsiapa berbuat kesalahan, ia akan menanggung kesalahannya itu, karena Tuhan tidak memandang orang.